

10 May 2016

من رئيس الصندوق كانايو نوانزي

ترتيبات بشأن السكرتير المؤقت للصندوق

علمت من سكرتير الصندوق أن إحدى الدول الأعضاء قامت بتسميته مرشحاً محتملاً لرئاسة الصندوق. وأعتقد أن ثمة خطراً حقيقياً في وقوع تضارب في المصالح لو استمر سكرتير الصندوق في أداء مهامه الحالية. ويدرك سكرتير الصندوق مبعث القلق حيال ذلك، وبناء على هذا الفهم المتبادل، فإنني أعفيه من دوره الحالي وأسند إليه أعمالاً غير ذات صلة بمنصبه ليكون مسؤولاً مؤقتاً أمام نائب رئيس الصندوق ورئيس ديوان الموظفين.

ويبدأ نفاذ تلك الترتيبات اعتباراً من 15 مايو/أيار 2016 لحين منح إجازة خاصة، بما يتفق مع القواعد المنطبقة على جميع الموظفين، للشخص المعني بتنظيم حملة لدعم ترشحه. وسيجري في أقرب وقت ممكن الإعلان عن تعيين سكرتير مؤقت للصندوق.

From President Kanayo F. Nwanze:

Arrangements for Interim Secretary of IFAD

The Secretary of IFAD has informed me that he has been named by a member state as a potential candidate for the presidency of IFAD. I believe that there is a real risk of a perception of a conflict of interest if he were to continue to carry out his current functions. The Secretary understands this concern and, on the basis of a mutual understanding, I am relieving him of his current role and assigning him unrelated work reporting, in the interim, to the Associate Vice President and Chief of Staff.

This arrangement becomes effective on 15 May 2016 and will run until such time as any special leave is granted, consistent with the rules applicable to all staff, for the individual concerned to campaign in support of his candidacy. An announcement of the appointment of an Interim Secretary will be made as soon as possible.

De la part du Président Kanayo F. Nwanze:

Dispositions relatives au Secrétariat intérimaire du FIDA

Le Secrétaire du FIDA m'a informé qu'il avait été désigné par un État membre comme candidat potentiel à la présidence du FIDA. J'estime que, s'il continue à exercer ses fonctions actuelles, il existe un risque sérieux que cela soit perçu comme un conflit d'intérêts. Le Secrétaire comprend cette préoccupation et donc, d'un commun accord, je l'ai relevé de ses fonctions et, dans l'intervalle, je lui ai assigné des tâches sans rapport avec cette charge, sous l'autorité du Vice-Président adjoint et Chef de cabinet.

Cette disposition prendra effet le 15 mai 2016 et restera en vigueur jusqu'à ce qu'un congé spécial, conformément aux règles applicables à l'ensemble du personnel, soit accordé à l'intéressé afin qu'il puisse faire campagne en faveur de sa candidature. L'annonce de la désignation d'un Secrétaire par intérim sera diffusée dès que possible.

Del Presidente Kanayo F. Nwanze:

Disposiciones relativas a la Secretaría Interina del FIDA

El Secretario del FIDA me ha comunicado que ha sido designado por un Estado Miembro como posible candidato a la Presidencia del FIDA. Creo que existe un riesgo real de que, si sigue desempeñando sus actuales funciones, ello pueda percibirse como un conflicto de interés. El Secretario comprende esta inquietud, por lo que, de común acuerdo, le he relevado de su cargo actual y le he asignado funciones que no guardan relación alguna con dicho cargo, bajo la autoridad temporal del Vicepresidente Adjunto y Jefe de Gabinete.

Esta disposición se hará efectiva el 15 de mayo de 2016 y estará en vigor hasta que se otorgue al funcionario en cuestión alguna licencia especial, de conformidad con las normas aplicables a todo el personal, para que haga campaña en apoyo de su candidatura. A la mayor brevedad posible se anunciará el nombramiento de un Secretario Interino.